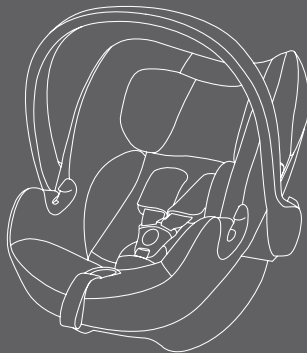


 **cybex**  
GOLD



## **ATON M i-SIZE**

ECE R-129, 45-87cm, max. 13kg

User guide

AR

EN

RU

UA

EE

LV

LT

TR

**AR - تحذیر!** هذا الكتيب القصير مجرد نظرة عامة فقط. لضمان أقصى حماية وأفضل راحة لطفلك، فإنه لمن الضروري قراءة كامل كتيب التعليمات بعناية.

**EN - WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

**RU - ВНИМАНИЕ!** Данная краткая инструкция предназначена для общего ознакомления. Для максимальной защиты и комфорта вашего ребенка, очень важно следовать всем рекомендациям данного руководства.

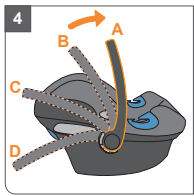
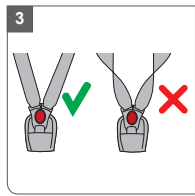
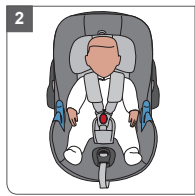
**UA - УВАГА!** Дана інструкція призначена лише для загального огляду товару. Для забезпечення максимального захисту і комфорту Вашої дитини, важливо уважно слідувати всім пунктам даної інструкції.

**EE - HOIATUS!** See lühike manuaal annab kiire ülevaate. Teie lapse maksimaalseks kaitseks ja mugavuseks, on oluline, et te loeks ja järgiks kasutusjuhendit tähelepanelikult

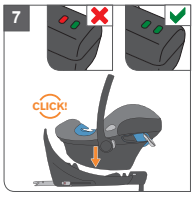
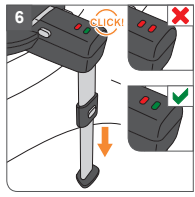
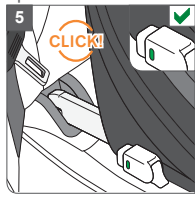
**LV - UZMANĪBU!** Šī īsā instrukcija kalpo kā pārskats. Lai sasniegtu maksimālu drošību un komfortu lūdzu izlasiet lietošanas instrukciju.

**LT - ĮSPĖJIMAS!** Ši trumpa instrukcija yra tik bendrai apžvalgai. Maksimaliam savo vaiko saugumui ir komfortui užtikrinti, ypač svarbu atidžiai perskaityti visą instrukciją.

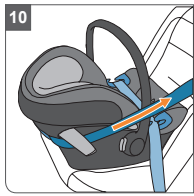
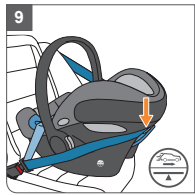
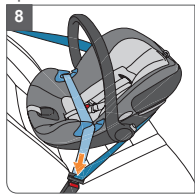
**TR - UYARI!** Bu kısa bölüm sadece genel bir tanıtımdır. Maksimum güvenlik ve konfor için tüm kılavuzu okumak ve uygulamak çok önemlidir.



option A



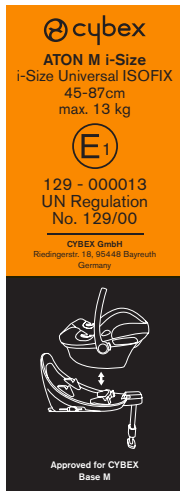
option B



Lühituvustus  
Isä instrukcija  
Трпупа инструпција  
Kısa Talimat

تعليمات قصيرة  
Short instruction  
Краткая инструкция  
Коротка інструкція

## ATON M i-SIZE



### التوافق

مقعد الرضع للمركبات - Aton M i-Size  
ECE R 129  
الحجم: 45-87 سم  
الوزن: حتى 13 كغم

### HOMOLOGATION

Aton M i-Size – infant car seat  
ECE R 129  
Size: 45-87 cm  
Weight: up to 13 kg

### СЕРТИФИКАЦИЯ

Aton M i-Size – автокресло для  
младенцев  
ECE R 129  
Размер: 45-87 см  
Вес: до 13 кг

### عزيزي المستهلك!

شكراً جزيلاً لشرائك منتج Aton M i-Size. نحن نؤكد لك أننا ركزنا على السلامة، والراحة، وسهولة الاستخدام أثناء عملية تطوير مقعد المركبة. حيث صُنِعَ هذا المنتج تحت رقابة خاصة على الجودة ويتوافق مع أدق متطلبات السلامة.

**تحذير!** لحماية مثلى لطفلك، من الضروري استخدام وتركيب المقعد وفقاً للتعليمات المعطاة في هذا الكتيب.

**ملاحظة!** يرجى إبقاء كتيب التعليمات في متناول اليد والإحتفاظ به في الدرج المخصص لذلك تحت مقعد المركبة.

**ملاحظة!** وفقاً للقوانين والمتطلبات الخاصة بكل دولة (كلون الملصق على مقعد المركبة، على سبيل المثال)، فإن مميزات المنتج يمكن أن تختلف بمظهرها الخارجي، غير أن ذلك لا يؤثر على أداء المنتج.

## DEAR CUSTOMER!

Thank you very much for purchasing the Aton M i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

**!** **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual.

**NOTE!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the car seat.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

## ДОРОГОЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Мы благодарим вас за выбор автокресла Aton M i-Size! Мы заверяем вас, что в процессе разработки автокресла мы сосредоточились на безопасности, комфорте и удобстве в использовании. Продукт произведен при особом контроле качества и соответствует строгим требованиям безопасности.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения надлежащей защиты вашего ребенка, необходимо использовать и установить автокресло в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, храните инструкцию поблизости, в предназначенном кармане под сидением.

**ВНИМАНИЕ!** Из-за особых требований в разных странах (например, цветные ярлыки на автокресле), внешний вид кресла может незначительно отличаться. Это никоим образом не влияет на функциональность автокресла.

AR

EN

RU

3	تعليمات قصيرة.....
4	التوافق.....
4	حماية المركبة.....
8	الوضعية الصحيحة داخل المركبة.....
10	الحماية داخل المركبة.....
12	سلامة الطفل.....
14	ضبط مقبض الحمل.....
14	ضبط مظلة الشمس.....
16	ضبط حجم الجسم.....
18	التثبيت بواسطة نظام الشد.....
20	ربط مقعد الرضع مع القاعدة.....
26	تركيب مقعد الرضع مع حزام المركبة.....
30	ضبط الواقين الجانبيين.....
32	تأمين الطفل بالشكل الصحيح.....
34	إزالة الغطاء.....
36	التنظيف.....
38	حماية المنتج.....
40	نظام السفر.....
40	كيفية التصرف عند وقوع حادث.....
40	معلومات المنتج.....
42	مدة خدمة المنتج.....
44	التخلص من المقعد.....
46	الكفالة.....

EN

CONTENT

RU

СОДЕРЖАНИЕ

AR

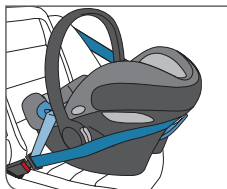
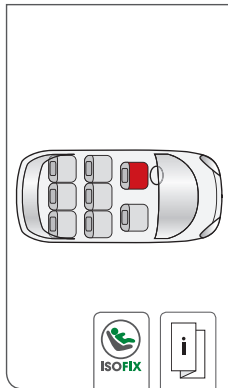
EN

RU

SHORT INSTRUCTION .....	3	КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ .....	3
HOMOLOGATION.....	4	СЕРТИФИКАЦИЯ .....	4
PROTECTING THE VEHICLE .....	9	ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ .....	9
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE .....	9	ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ .....	9
SAFETY IN THE VEHICLE .....	11	БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ.....	11
SAFETY FOR THE BABY .....	13	БЕЗОПАСНОСТЬ РЕБЕНКА.....	13
ADJUSTING THE CARRYING HANDLE .....	15	УСТАНОВКА РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ .....	15
ADJUSTING THE SUN CANOPY.....	15	РЕГУЛИРОВКА КОЗЫРЬКА ОТ СОЛНЦА .....	15
ADJUSTING TO BODY SIZE.....	17	РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА.....	17
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM .....	19	ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	19
CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE.....	21	УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ .....	21
INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT .....	21	УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ РЕМНЯ .....	21
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS .....	31	УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ .....	31
SECURING THE BABY CORRECTLY .....	33	ПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ РЕБЕНКА .....	33
REMOVING THE COVER .....	35	СНЯТИЕ ЧЕХЛА .....	35
CLEANING .....	37	ЧИСТКА.....	37
PRODUCT CARE .....	39	УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ.....	39
TRAVEL SYSTEM.....	41	СИСТЕМА ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЙ .....	41
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	41	В СЛУЧАЕ АВАРИИ.....	41
PRODUCT INFORMATION.....	41	ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ.....	41
PRODUCT LIFESPAN.....	43	СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА .....	43
DISPOSAL.....	45	УТИЛИЗАЦИЯ .....	45
WARRANTY .....	47	ГАРАНТИЯ .....	47
		РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ.....	49
		АДРЕСА СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ В РОССИИ.....	51

## حماية المركبة

أثار الإستخدام و/أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد ناعمة (كالقطرة أو الجلد على سبيل المثال) بسبب إستخدام مقعد الطفل. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. في هذه الحالة يرجى إتباع تعليمات النظافة في هذا الكتيب أيضاً، ومن الضروري إتباع هذه التعليمات قبل الإستخدام الأول لمقعد الطفل.



## الوضعية الصحيحة داخل المركبة

هذا نظام "i-Size" لضبط الطفل داخل المقعد. كما تم التنويه في كتيب الإستخدام الخاص بالمركبات من قبل صانعي المركبات، تم الموافقة على إستعمال نظام ECE R129 للمركبات المتوافقة مع i-Size لوضعيات الجلوس. في حال خلو مركبتك من وضعية جلوس بنظام i-Size، يرجى تفقد قائمة أنواع المركبات المرفقة أو زيارة موقعنا الإلكتروني [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) للتأكد فيما إذا كان بالإمكان تركيب المقعد داخل مركبتك.

**تحذير!** لا يجوز دمج مقعد الرضع من i-Size أو قاعدة i-Size أو استخدامها مع أنظمة أخرى. تنتهي صلاحية الكفالة في حال تم تغيير أي شيء في المقعد.

تأكد دائماً من إمكانية تركيب مقعد الرضع من i-Size داخل مركبتك قبل شروعه بشرائه. يتم التركيب المثالي إما عن طريق استخدام قاعدة i-Size، أو نظام الشد من ISOFIX، أو عن طريق نظام الشد بالأحزمة ثلاثية الإتجاهات داخل المركبة.



## PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

## CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to ECE R 129, for use in „i-Size compatible“ vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) whether the installation is allowed.

**!** **WARNING!** Neither the i-Size infant car seat yet the i-Size base may be combined with other systems and be used. The warranty expires as soon as something is changed.

Always check before buying the i-Size infant car seat whether the seat can be properly installed in your vehicle. Proper installation can be done either by using the i-Size base, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

## ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ

Вполне возможно, что некоторые сиденья автомобилей, которые сделаны из деликатного материала (например, велюра, кожи и т.д.), могут обесцвечиваться и быстро изнашиваться. Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. В этом контексте также обратитесь к разделу ухода за автокреслом в данной инструкции. Крайне важно соблюдать данные рекомендации перед первым использованием автокресла в автомобиле.

## ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Это автокресло стандарта „i-Size“. Она соответствует стандарту ECE R 129, для использования в транспортных средствах, подходящих к данному положению, согласно руководству по эксплуатации автомобилей. Если Ваш автомобиль не имеет положения i-Size, пожалуйста, проверьте список типов транспортных средств или посетите [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) для проверки совместимости.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Ни автокресло i-Size, ни база i-Size не могут сочетаться и использоваться с креслами и базами других системам. Гарантия заканчивается при любых изменениях.

Всегда проверяйте перед покупкой автокресла I-Size, может ли оно быть правильно установленным в вашем автомобиле. Правильная установка возможно либо на базу i-Size с креплениями Isofix, либо с 3-точечными ремнями безопасности автомобиля.

## الحماية داخل المركبة

**!** **تحذير!** لا تستخدم مقعد الطفل على مقعد مركبة إذا كانت وسادات الأمان الهوائية الأمامية في وضعية التفعيل أبداً. هذا لا ينطبق على الوسادات الهوائية الجانبية.

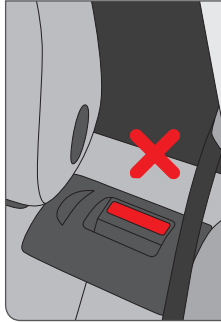
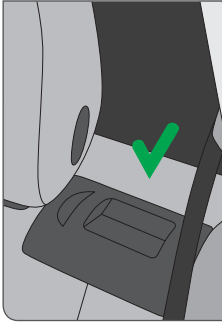
**ملاحظة!** وسادات الأمان الأمامية كبيرة الحجم تتضخم بشكل انفجاري ويمكن أن تتسبب بإصابات خطيرة لطفلك أو حتى الوفاة.

**!** **تحذير!** يجب تأمين مقعد المركبة وقاعدة المقعد دائماً وبشكل صحيح داخل المركبة حتى في حال عدم الإستخدام. عند ضغط المكايح في حال الطوارئ أو عند وقوع حادث، يمكن أن يتسبب مقعد الطفل غير المؤمن بأضرار لك أو للركاب الآخرين داخل المركبة.

لضمان أفضل حماية ممكنة لجميع الركاب يرجى التأكد من...

- أن مساند الظهر القابلة للطي مثبتة في مكانها داخل المركبة في وضعيتها الصحيحة.
- ضبط مقعد المركبة في أكثر وضعية للخلف عند تركيب مقعد الطفل على المقعد الأمامي للمركبة.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث.
- أن يضع جميع الركاب حزام الأمان.

**!** **تحذير!** لا تجلس الطفل في حضنك داخل المركبة أبداً. القوة الناتجة عن الإصطدام أكبر من قدرة أي شخص على التمسك بطفل. لا تؤمن نفسك وطفلك أبداً باستخدام حزام أمان المركبة فقط.



## SAFETY IN THE VEHICLE

**! WARNING!** Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

**NOTE!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**! WARNING!** The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

**! WARNING!** NEVER hold a baby on your lap in a vehicle. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one vehicle seat belt.

## БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

**! ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте автокресло на сиденье с активированной фронтальной подушкой безопасности. Это не относится к так называемым боковым подушкам безопасности.

**ВНИМАНИЕ!** Объемные фронтальные подушки безопасности моментально активируются. Это может привести к смерти или травмам у ребенка.

**! ВНИМАНИЕ!** Автокресло и база всегда должны быть правильно зафиксированы, даже если не используются. В случае резкого торможения или аварии, незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров или водителя.

Для гарантии максимальной безопасности всех пассажиров, убедитесь что...

- спинки задних сидений автомобиля находятся в вертикальном положении и зафиксированы.
- при установке на переднее сидение, кресло автомобиля должно быть отодвинуто как можно дальше.
- вы надежно зафиксировали все предметы, которые могут нанести травму при аварии.
- все пассажиры пристегнуты.

**! ВНИМАНИЕ!** НИКОГДА не перевозите ребенка у себя на коленях. Сила при столкновении слишком велика, чтобы удерживать ребенка. Никогда не фиксируйте себя и ребенка одним ремнем безопасности.

## سلامة الطفل

**!** **تحذير!** أمن طفلك باستخدام نظام الشد دائماً.

**ملاحظة!** لا تغفل عن طفلك وابقه في مرأى نظرك.

**ملاحظة!** لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة أبداً.

أخرج طفلك من مقعد الرضع كلما أستطعت وذلك للتخفيف من الضغط على عموده الفقري. خذ إسترأحات خلال السفر الطويل لهذا الغرض. تأكد أيضاً من عدم ترك طفلك داخل مقعد الرضع طويلاً حتى لو لم يكن المقعد داخل المركبة.

**!** **تحذير!** الأجزاء البلاستيكية لمقعد الرضع تسخن بتعرضها لأشعة الشمس. يمكن لطفلك أن يتعرض لحروق جراء ذلك. إحمي طفلك ومقعد الرضع من التعرض المباشر والكثيف لأشعة الشمس (عن طريق وضع ملاء خفيفة على المقعد، على سبيل المثال).



## SAFETY FOR THE BABY

**!** **WARNING!** Always strap your child with the integrated harness system.

**NOTE!** Never lose sight of your baby.

**NOTE!** Please never leave your baby unattended in a vehicle.

Take your baby out of the infant car seat as often as possible in order to relieve pressure from his or her spine. Take breaks during longer car journeys for this purpose. Also ensure that you do not leave your baby for too long in the infant car seat even when not in the vehicle.

**!** **WARNING!** The plastic parts of the infant car seat heat up in the sun. Your baby can suffer burns from this. Protect your baby and the infant car seat from intense sun exposure (e.g. by placing a light cloth over the seat).

## БЕЗОПАСНОСТЬ РЕБЕНКА

**!** **ВНИМАНИЕ!** Всегда пристегивайте ребенка ремнями автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Никогда не теряйте ребенка из виду.

**ВНИМАНИЕ!** никогда не оставляйте его без присмотра в автомобиле.

Чаще доставляйте ребенка из кресла, чтобы избежать давления на его или ее позвоночник. Делайте паузы во время длительных поездок. Также не оставляйте вашего малыша надолго в автокресле, даже если оно находится не в автомобиле.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Пластиковые детали автокресла нагреваются на солнце. Ваш ребенок может обжечься. Защитите вашего ребенка и автокресло от прямых лучей солнца (например, накройте кресло светлой тканью).

AR

EN

RU

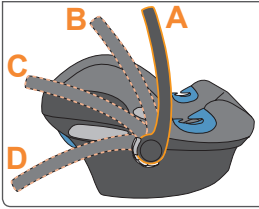
## ضبط مقبض الحمل

يمكنك ضبط مقبض الحمل على 4 وضعيات:

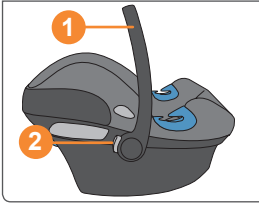
(أ) وضعية الحمل/القيادة.

(ب) + ج) لوضع الطفل داخل المقعد.

(د) وضعية الجلوس الآمن خارج المركبة.



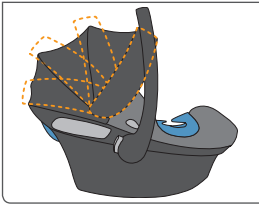
**!** **تحذير!** لمنع المقعد من الانقلاب أثناء الحمل، تفقد إذا ما كان مقبض الحمل (1) مثبت في مكانه في وضعية الحمل أ.



- لضبط مقبض الحمل، اضغط زري اليمين واليسار (2) معاً.
- أدر مقبض الحمل (1) محورياً للأمام وللخلف بينما تضغط زري (2) حتى يثبت المقبض في مكانه المخصص في الوضعية المنشودة.

## ضبط مظلة الشمس

افتح مظلة الشمس عن طريق سحبها فوق الغطاء البلاستيكي تدريجياً. لإغلاق مظلة الشمس، أعد المظلة إلى موضعها الأساسي.



## ADJUSTING THE CARRYING HANDLE

You can lock the carrying handle in place in 4 positions:

**A:** Carrying/Driving-Position.

**B+C:** For placing the baby in the seat.

**D:** Safe sitting position outside the car.

**!** **WARNING!** In order to prevent the seat from tipping over during carrying, check whether the carrying handle (1) is locked in place in carrying position **A**.

- To adjust the carrying handle, simultaneously press the left and right buttons (2).
- Then pivot carrying handle (1) forwards or backwards while pressing buttons (2) until it automatically locks in place in the desired position.

## ADJUSTING THE SUN CANOPY

Unfold the sun canopy by pulling gradually on the plastic cover. To fold back, push the sun canopy back to its initial position.

## УСТАНОВКА РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ

Вы можете зафиксировать ручку для переноски в 4 положениях:

**A:** Позиция для переноса/транспортировки в автомобиле.

**B+C:** для размещения младенца в кресле.

**D:** Безопасное положение сидя за пределами машины.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для того, чтобы избежать нежелательного наклона сиденья во время переноски, убедитесь, что ручка (1) зафиксирована в позиции **A**.

- Чтобы изменить положение ручки, одновременно нажмите на кнопки по бокам (2).
- Затем переместите ручку (1) вперед и или назад, нажав кнопки (2) до тех пор пока она не зафиксировается автоматически в нужном положении.

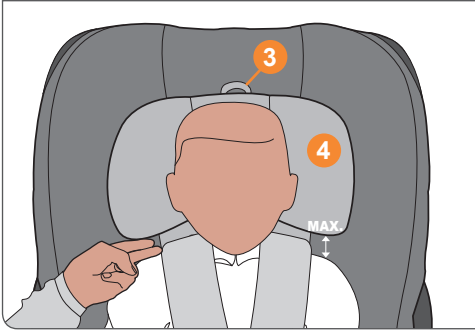
## РЕГУЛИРОВКА КОЗЫРЬКА ОТ СОЛНЦА

Раскройте солнцезащитный козырек, потянув за пластиковый край. Чтобы сложить козырек, надавите в обратном направлении.

## ضبط حجم الجسم

### ضبط مسند القدمين

ملاحظة! يؤمن مسند الرأس أفضل حماية ممكنة لطفلك في حال ضبطه على الإرتفاع الأمثل فقط. هنالك 11 وضعية إرتفاع مختلفة يمكن ضبط مسند الرأس عليها.

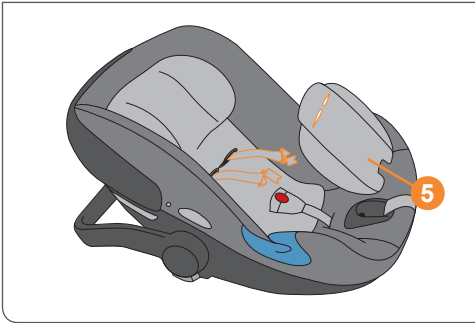


- يمكن ضبط مسند الرأس بحيث لا تتجاوز المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس الـ 2 سم (ما يقارب عرض إصبعين تقريباً).
- إسحب مقبض الضبط (3) للأعلى لتثبيت مسند الرأس (4). والآن يمكنك ضبط مسند الرأس.

ملاحظة! أحزمة الكتف متصلة بثبات مع مسند الرأس ولا تحتاج للضبط بشكل فردي.

### إزالة بطانة المواليد الجدد

يمكن إزالة بطانة المواليد الجدد (5) بعد وصول الطفل لطول 61 سم (ما يقارب الـ 3 أشهر) لتوفير مساحة أكبر له. لإزالة بطانة المواليد الجدد (5)، افتح وسادات الكتف وأزليها. ومن ثم أزل بطانة المواليد الجدد وأعد وسادات الكتف إلى مكانها على أحزمة الكتف مجدداً.





## ADJUSTING TO BODY SIZE

### Adjusting the Headrest

**NOTE!** The headrest ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 11 height positions that can be set.

- The headrest has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 2 cm (approx. 2 fingers width).
- Pull the adjustment handle (3) upwards to unlock the headrest (4). Now you can adjust the headrest.

**NOTE!** The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

### Removing the Newborn Inlay

The newborn inlay (5) may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child. To remove the newborn inlay (5) open and remove the shoulder pads. Then remove the newborn inlay and place the shoulder pads back on the shoulder belts.

## РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА

### Регулировка подголовника

**ВНИМАНИЕ!** Подголовник гарантирует максимальную безопасность вашего малыша, только если он отрегулирован согласно росту ребенка. Данный подголовник имеет 11 позиций.

- Подголовник должен быть отрегулирован таким образом, чтобы расстояние между плечами ребенка и подголовником не превышало 2 см (прибл. 2 пальца).
- Потяните за кольцо (3) вверх для регулировки подголовника (4). Теперь можно отрегулировать подголовник.

**ВНИМАНИЕ!** Плечевые ремни крепко соединены с подголовником и не регулируются отдельно.

### Удаление вкладышей для новорожденных

Вкладыш для новорожденных (5) можно убрать по достижении ребенком роста 61 см (примерно 3 месяца), чтобы дать ему больше свободного места. Чтобы вытащить вкладыш для новорожденных (5), пожалуйста, раскройте и уберите плечевые накладки. Затем, вытащите сам вкладыш и поместите накладки обратно на ремни.

## التثبيت بواسطة نظام الشد

**ملاحظة!** تأكد من ثبات مسند الرأس في مكانه بشكل صحيح قبل الشروع باستخدام مقعد المركبة.

**ملاحظة!** تأكد من خلو مقعد المركبة من أي ألعاب أو أجسام صلبة.

- إرخ أحمزة الكتف (6) عن طريق ضغط زر الضبط على الضابط المركزي (7) وعن طريق سحب أحمزة الكتف للأعلى معاً.

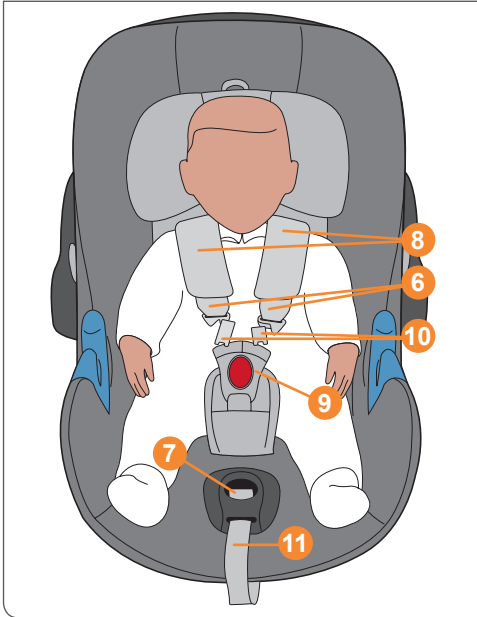
**ملاحظة!** الرجاء سحب أحمزة الكتف (6) وليس وسادات الأحمزة (8) دائماً.

- فك مشبك الحزام (9) عن طريق ضغط الزر الأحمر بثبات.

**ملاحظة!** تأكد من أن أحمزة الكتف (6) غير ملتوية.

- ضع طفلك داخل مقعد المركبة.
- ضع أحمزة الكتف (6) فوق كتفي طفلك مباشرة.
- ضع السنّة المشبك (10) مع بعضهما البعض وثبتهما في مكانهما المخصص داخل مشبك الحزام (9) عن طريق سماع صوت نقر.
- إسحب حزام الضبط المركزي (11) بحذر لشد أحمزة الكتف (6) حتى تلائم جسم طفلك.

**ملاحظة!** حتى يوفر المقعد الحماية المثلى لطفلك، يجب أن تلائم أحمزة الكتف (6) جسم طفلك قدر الإمكان.



## STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts (6) by pressing the adjustment button on central adjuster (7) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt (6) and not on belt pads (8).

- Undo the belt buckle (9) by pressing the red button firmly.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts (6) are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts (6) directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues (10) together and lock them in place in belt buckle (9) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (11) in order to tighten shoulder belts (6) until they fit your child's body.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts (6) should fit the body as closely as possible.

## ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован перед использованием автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что сидение автомобиля свободно от игрушек и твердых предметов.

- Ослабьте плечевые ремни (6), активировав рычаг регулировки по центру (7) и одновременно потянув оба ремня вверх.

**ВНИМАНИЕ!** Всегда тяните за плечевые ремни (6), а не за плечевые накладки (8).

- Расстегните пряжку ремня (9), сильно нажав на красную кнопку.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что плечевые ремни (6) не перекручены.

- Усадите ребенка в автокресло.
- Поместите плечевые ремни (6) строго на плечи ребенка.
- Соедините вместе оба языка ремней (10) и застегните их в пряжке (9) с четким щелчком.
- Потяните за центральный ремень (11), чтобы затянуть плечевые ремни (6) в соответствии с ростом ребенка.

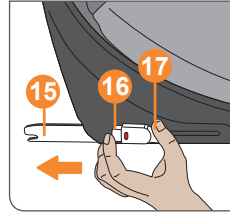
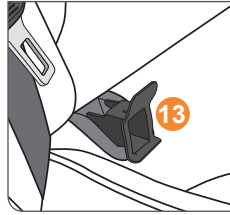
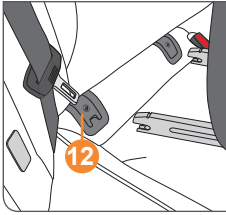
**ВНИМАНИЕ!** Чтобы гарантировать максимальную безопасность, плечевые ремни (6) должны плотно прилегать к телу ребенка.

## ربط مقعد الرضع مع القاعدة

### تركيب القاعدة

الرجاء إختيار مقعد مناسب داخل المركبة. في حال خلو مركبتك من وضعية جلوس لمقعد i-Size، يرجى تفقد قائمة أنواع المركبات المرفقة للتأكد فيما إذا كان بالإمكان تركيب المقعد داخل مركبتك.

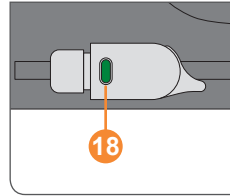
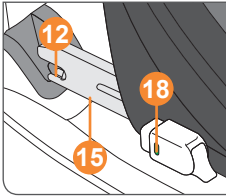
**ملاحظة!** نقاط الإرساء (12) من ISOFIX هما عبارة مقبضين معدنيين لكل مقعد وموجودان بين مسند الظهر ومقعد المركبة. إذا راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب التعليمات الخاص بمركبتك للمساعدة.



• إذا كان من الصعب الوصول لنقاط الإرساء (12) من ISOFIX داخل مركبتك، يرجى استخدام موجّهات الإدخال (13) والتي تثبت على نقاط الربط (12) من ISOFIX بشكل دائم.

**ملاحظة!** لا تضع أي أجسام في منطقة الرجلين أمام مقعد الطفل.

- إثنى ساق الدعم (14) حتى تثبت في مكانها دائماً.
- حرر قفل الموصلات (20) من ISOFIX. يمكن ضبط كلا القفلين بشكل منفرد.
- اضغط كلا الزرين (16 و 17) في الوقت ذاته واسحب الموصلات من ISOFIX خارج القاعدة إلى السدادة.
- يجب أن تثبت الموصلات (15) من ISOFIX داخل نقاط الإرساء (12) عن طريق سماع صوت نقر.
- تأكد من ثبات القاعدة في مكانها عن طريق محاولة سحبها خارج موجّهات الإتصال من ISOFIX.
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (18) واضحاً على كلا جانبي أزرار التحرير من ISOFIX.
- ومن ثم ادفع القاعدة باتجاه مسند الظهر حتى تصبح على مستوى واحد مع مسند الظهر.



## CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE

### Installation of the base

Please select an appropriate seat in the vehicle. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included whether the installation is allowed.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points (12) are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points (12) of your vehicle are difficult to access please use the provided ISOFIX insert guides (13) that fix on the ISOFIX attachment points (12) permanently.

**NOTE!** Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

- Always fold out the supporting leg (14) until it locks.
- Release the lock of the ISOFIX connectors (15). Both locks can be adjusted independently. Push both buttons (16 and 17) simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors (15) have to lock into the ISOFIX anchorage points (12) with an audible click.
- Make sure that the base stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator (18) must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

## УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ

### Установка базы

Пожалуйста, выберите подходящие сидение в автомобиле. Если ваш автомобиль не оснащен сидением с положением i-Size, пожалуйста, проверьте список типов, прилагаемый к продукту.

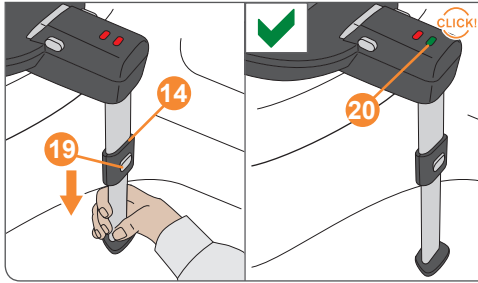
**ВНИМАНИЕ!** Фиксаторы ISOFIX (12) - это 2 металлических петли на каждом сидении, которые расположены в углублении между спинкой и сидением автомобиля. Если у вас возникли сомнения, обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.

- Если фиксаторы ISOFIX (12) в вашем автомобиле труднодоступны, вам следует воспользоваться направляющими ISOFIX (13), которые крепятся к фиксаторам (12).

**ВНИМАНИЕ!** Не кладите посторонние предметы в область ног впереди автокресла.

- Всегда раскладывайте опорную ногу (14) до щелчка.
- Раскройте фиксатор креплений ISOFIX (15). Оба замка могут быть отрегулированы отдельно. Одновременно нажмите обе кнопки (16 и 17) и вытащите крепления ISOFIX.
- Крепления ISOFIX (15) должны встать в фиксаторы ISOFIX (12) с четким щелчком.
- Убедитесь, что база надежно зафиксирована, попытавшись вытащить ее из фиксаторов ISOFIX.
- Зеленый индикатор безопасности (18) должен быть заметен на обеих кнопках фиксации ISOFIX.
- Затем, направьте базу по направлению к спинке, пока она не станет полностью прилегать.

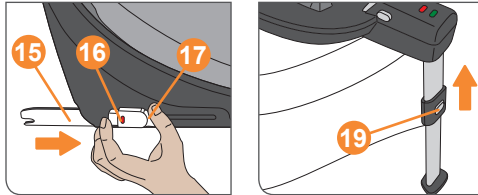
### ضبط ساق الدعم



إدفع زر الضبط (19) لأعلى على ساق الدعم واضغطه لسحب ساق الدعم. اسحب ساق الدعم (14) خارجاً حتى تلمس أرضية المركبة. بعد ذلك، اسحب القدم خارجاً لوضعية التثبيت التالية لضمان انتقال أمثل للقوة. سيظهر على مؤشر ساق الدعم (20) على القاعدة لوناً أخضراً وصفة مميزة، كما يمكن سماع صوت نقر.

**ملاحظة!** تأكد من أن القاعدة لا تزل مستوية على مقعد المركبة.

**!** **تحذير!** يجب أن تكون ساق الدعم (14) على إتصال مباشر مع أرضية المركبة دائماً. لا يجوز أن يكون هناك أجسام أخرى أو فراغ بين ساق الدعم وأرضية المركبة. إذا إحتوت مركبتك على مقصورة تخزين في أرضية المركبة يجب عليك مراجعة صانع المركبة الخاصة بك.



### إزالة القاعدة

قم باتباع تعليمات التركيب بطريقة عكسية.

- فك الموصلات (15) من ISOFIX عن طريق الضغط على زري (16 و 17) في الوقت ذاته وسحبهما خارج موجهات الإتصال من ISOFIX.
- اضغط الموصلات (15) إلى موضعها الأصلي مرة أخرى.
- يمكنك دفع ساق الدعم إلى موضعها الأصلي مرة أخرى عن طريق ضغط زر الضبط (19) ومن ثم ثنيها للخلف لتوفير مساحة أكبر.

## Adjusting the supporting leg

Push the adjustment button (19) upwards on the support leg and press it to pull the support leg. Pull the supporting leg (14) out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The supporting leg indicator (20) on the base will show GREEN and a characteristic 'CLICK' may be heard.

**NOTE!** Make sure that the base still rests flat on the car seat.

**! WARNING!** The supporting leg (14) must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the supporting leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

## Removal of the base

Carry out the installation steps in the reverse order.

- Unlock both ISOFIX connectors (15) through pushing the buttons (16 and 17) simultaneously and pull them out of the ISOFIX connect guides.
- Push the connectors (15) back into the original position.
- By pressing the adjustment button (19) you can push back the supporting leg into its original position and then fold it back to save space.

## регулировка опорной ноги

Нажмите на кнопку регулировки (19) вверх на опорной ноге и потяните за ногу. Потяните за ногу (14), пока она не коснется пола автомобиля. После этого, потяните за ногу до следующего положения фиксации, чтобы обеспечить оптимальное сцепление с полом. Индикатор опорной ноги (20) покажет ЗЕЛЕНУЮ отметку и вы услышите щелчок.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что база ровно расположена на сидении.

**! ВНИМАНИЕ!** Опорная нога (14) должна всегда быть в прямом контакте с полом автомобиля. Не должно быть посторонних предметов или пространства между ногой и полом. Если в полу автомобиля находятся отсеки для хранения, свяжитесь с производителем транспортного средства.

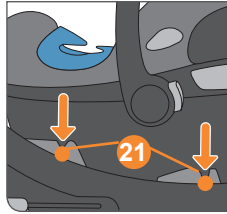
## Снятие базы

Повторите шаги по установке в обратном порядке.

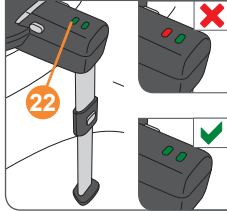
- Разблокируйте крепления ISOFIX (15), одновременно нажав на кнопки фиксации по бокам (16,17).
- Сложите крепления ISOFIX (15) в исходное положение.
- Нажав на кнопку регулировки (19), вы можете убрать опорную ногу в исходное положение.

## تركيب مقعد الرضع على قاعدة المقعد

ملاحظة! تأكد من أن سطح القاعدة خالٍ من أية أجسام حرة.



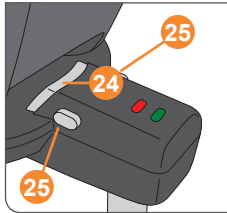
تأكد من أن مقبض الضبط مثبت في وضعية أ داخل المركبة وأن الطفل مؤمن عن طريق نظام الشد. ضع مقعد الطفل مواجهاً للخلف على القاعدة. تأكد من أن شريطي الإقفال (21) مثبتين عن طريق سماع صوت نقر دائماً. تفقد فيما إذا كان مؤشر القاعدة (22) يظهر اللون الأخضر. إذا لم يكن المؤشر يظهر اللون الأخضر، فإن المقعد غير مثبت بشكل كافي. كرر العملية عند الضرورة.



فعل الواقي الجانبي (23) (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").

## الإزالة

ملاحظة! لتجنب الحاق مركبتك ومقعد المركبة بالأضرار، يجب ضغط الواقي الجانبي (23) للخلف قبل إزالة مقعد المركبة (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").



إدفع زر التحرير المركزي (24) وأحد أزرار التحرير على الجانب (25) معاً لتحرير مقعد الرضع من القاعدة. أدر المقعد قليلاً. سوف يُظهر المؤشر (22) لوناً أحمر الآن. والآن يمكنك فك زري التحرير (24) و(25) لرفع مقعد الرضع عن القاعدة.



## Installing the infant car seat on the base

**NOTE!** Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

Make sure that the carrying handle is fixed in car position **A** and the child is secured with the integrated harness system. Place the car seat in rearward facing position on the base. Please ensure that both locking bars (21) lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator (22) on the base is GREEN. If the indicator is not GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

Activate the side protector (23) (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

## Removal

**NOTE!** To prevent damage to your car and the car seat, the side protector (23) should be pushed back before removing the car seat (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

Push the central release button (24) and one of the release buttons on the side (25) simultaneously to unlock the infant car seat from the base. Tilt the seat a little. The base indicator (22) now shows RED. Now you can release the unlocking buttons (24) and (25) to lift the infant car seat off the Base.

## Установка автокресла на базу

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что поверхность базы очищена от любых незафиксированных предметов.

Убедитесь, что ручка для переноски зафиксирована в положении **A** и ребенок пристегнут ремнями безопасности кресла. Разместите автокресло на базу против хода движения автомобиля. Пожалуйста, убедитесь, что оба крепления (21) фиксируются с щелчком. Убедитесь, что индикатор (22) на базе ЗЕЛЁНЫЙ. Если индикатор не ЗЕЛЁНЫЙ, автокресло не зафиксировано должным образом. Повторите при необходимости.

Активируйте боковой протектор (23) (смотрите раздел „РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ“).

## Снятие

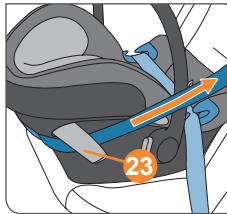
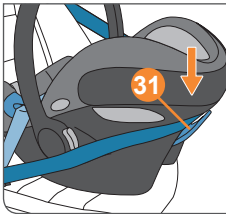
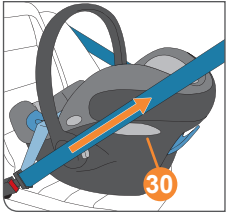
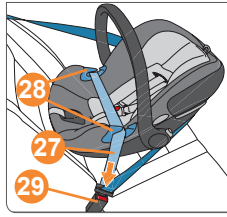
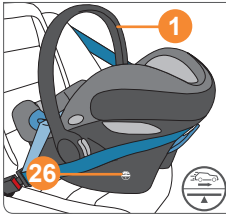
**ВНИМАНИЕ!** Чтобы предотвратить повреждение вашего автомобиля и автокресла, боковой протектор (23) должен принять исходное положение перед снятием автокресла с базы (смотрите раздел «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).

Нажмите одновременно на центральную кнопку фиксации (24) и одну из боковых кнопок с боку (25), чтобы разфиксировать автокресло с базы. Немного наклоните кресло. Индикатор на базе (22) теперь КРАСНЫЙ. Теперь вы можете нажать кнопку фиксатора (24), (25), чтобы снять автокресло с базы.

## تركيب مقعد الرضع مع حزام المركبة

### التركيب

- ضع مقعد الرضع مواجهاً للخلف على مقعد المركبة.
- تأكد من أن مقبض الحمل (1) مثبت في وضعية أ داخل المركبة.
- تأكد من أن علامة التركيب على ملصق التحذير (26)، والموجود على جانب مقعد الرضع، محاذاة لأرضية المركبة.
- إسحب حزام مقعد المركبة ولفه حول مقعد الرضع.
- ضع حزام الوسط (27) داخل موجّهات الحزام الأزرق (28) على كلا جانبي مقعد الرضع.
- ثبت لسان المشبك في مكانه داخل حزام مقعد المركبة (29).
- فعل الواقي الجانبي (23) (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").
- شد حزام الوسط (27) عن طريق سحب الحزام القطري (30) باتجاه مقدمة المركبة.
- إسحب الحزام القطري (30) خلف مؤخرة الرأس لمقعد الرضع.



**ملاحظة!** لا لتوي حزام مقعد المركبة بينما تقوم بذلك.

- لف الحزام القطري (30) من الخلف خلال موجه الحزام الأزرق (31) وأسفل الواقي الجانبي المفتوح (23).
- شد الحزام قطري (30).

**تحذير!** يجب توجيه الحزام القطري (30) من الخلف، ومن خلال موجه الحزام الأزرق (31)، وأسفل الواقي الجانبي المفتوح (23).

## INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT

### Installation

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat.
- Ensure that the carrying handle (1) is locked in car position **A**.
- Ensure that the installation mark on warning sticker (26), located on the side of the infant car seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Pull out the vehicle seat belt and route it over the infant car seat.
- Place the lap belt (27) into blue belt routings (28) on both sides of the infant car seat.
- Lock the buckle tongue in place in vehicle seat belt (29).
- Activate the side protector (23) (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).
- Tighten lap belt (27) by pulling on diagonal belt (30) in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt (30) behind the head end of the infant car seat.

**NOTE!** Do not twist the vehicle seat belt while doing this.

- Route diagonal belt (30) through the rear blue belt routing (31) and below the unfolded side protector (23).
- Tighten diagonal belt (30).

**! WARNING!** Diagonal belt (30) must be routed through rear, blue belt routing (31) and below the unfolded Linear Side-impact Protection (23).

## УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ РЕМНЯ

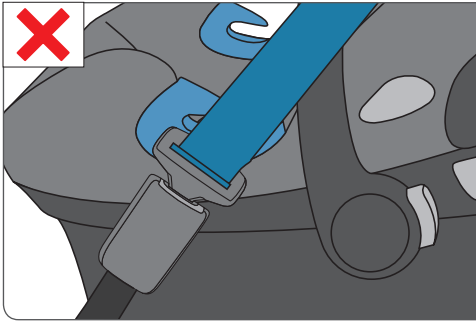
### Установка

- Поместите автокресло в положение против хода движения.
- Убедитесь, что ручка (1) зафиксирована в положении **A**.
- Убедитесь в том, что знак установки на предупредительной наклейке (26), расположенной на боковой стороне детского автокресла, выровнен с полом автомобиля.
- Вытащите ремень безопасности автомобиля и протяните его вокруг кресла.
- Поместите поясной ремень (27) в голубые направляющие (28) с обеих сторон автокресла.
- Вставьте ремень в пряжку (29).
- Активируйте боковые протекторы (23) (смотрите раздел „РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ“).
- Затяните поясной ремень (27), потянув за диагональный ремень (30) по направлению движения.
- Поместите диагональный ремень (30) ниже края подголовника автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Не перекручивайте ремни автомобиля.

- Поместите диагональный ремень (30) в задние голубые направляющие (31) и ниже разложенных протекторов (23).
- Затяните диагональный ремень (30).

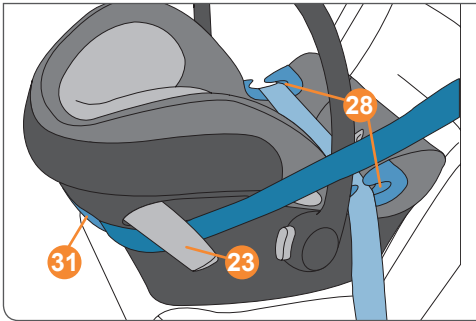
**! ВНИМАНИЕ!** Диагональный ремень (31) должен проходить через задние голубые направляющие (31) и ниже активированных боковых протекторов (23).



**ملاحظة!** يمكن استخدام مقعد الرضع على جميع مقاعد المركبات التي تحتوي على أحزمة أمان أوتوماتيكية ثلاثية الاتجاهات. ننصح كقاعدة باستخدام مقعد الرضع في المقعد الخلفي للمركبة. في أغلب الحالات، يتعرض طفلك لخطر أكبر في المقاعد الأمامية.

**تحذير!** مقعد الرضع غير مناسب للإستخدام مع حزام باتجاهين أو بحزام وسط للمركبة. تأمين مقعد الرضع بواسطة حزام باتجاهين يمكن أن يتسبب بإصابات جسيمة أو حتى قاتلة للطفل في حال وقوع حادث.

**تحذير!** يمكن أن تكون أجزاء المشبك لحزام مقعد المركبة طويلة جداً حتى تصل لموجه الحزام الأزرق لمقعد الرضع. هذا يعني أن مقعد الرضع لا يمكن تثبيته بإحكام. في هذه الحالة، اختر مقعد آخر لمقعد الرضع داخل المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة صانع مقعد الرضع.



#### الإزالة

**ملاحظة!** لتجنب إلحاق مركبتك ومقعد المركبة بالأضرار، يجب ضغط الواقي الجانبي (23) للخلف قبل إزالة مقعد المركبة (راجع بند "ضبط الواقين الجانبيين").

- إسحب حزام المقعد الخاص بالمركبة خارج موجه الحزام الأزرق في الخلف (31).
- افتح مشبك حزام المركبة واسحب حزام الوسط خارج موجهات الحزام الأزرق (28).

**NOTE!** The infant car seat may be used on all vehicle seats with threepoint automatic belts. We recommend as a rule that the infant car seat is used in the rear of the vehicle. In most cases, your child is exposed to higher risk in the front.

**!** **WARNING!** The infant car seat is not suitable for use with a two-point or lap vehicle seat belt. Securing with a two-point vehicle seat belt could result in serious or fatal injuries to the child in the event of an accident. **WARNING!** It may be that buckle part of the vehicle seat belt is too long so that it reaches the blue belt routing of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the vehicle for the infant car seat. In case of doubt contact the manufacturer of the infant car seat.

## Removal

**NOTE!** To prevent damage to your car and the car seat, the side protector (23) should be pushed back before removing the car seat (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

- Take the vehicle seat belt out of the blue belt routing in the back (31).
- Open the vehicle belt buckle and take the lap belt out of the blue belt routings (28).

**ВНИМАНИЕ!** Автокресло для младенцев можно использовать на всех сидениях с трехточечным ремнем безопасности. Мы рекомендуем устанавливать автокресло на задних сидениях автомобиля. В большинстве случаев, ребенок подвержен высокому риску, находясь спереди машины.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не рекомендуется использовать с двухточечным или поясным ремнем. Крепление кресла двухточечным ремнем может привести к серьезным или фатальным травмам ребенка. **ВНИМАНИЕ!** Возможно, что пряжка ремня автомобиля слишком длинная и касается голубых направляющих автокресла. Это означает, что автокресло не может быть надежно зафиксировано. В этом случае выберите другое сидение для установки автокресла. При сомнениях обратитесь к производителю автокресла.

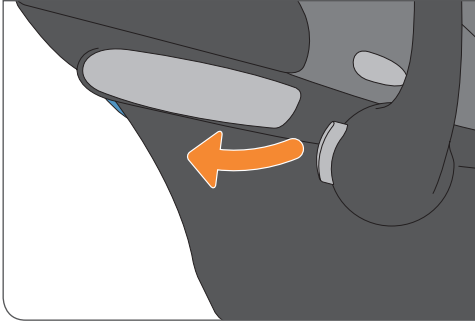
## Демонтаж

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы предотвратить повреждение вашего автомобиля и автокресла, боковой протектор (23) должен принять исходное положение перед снятием автокресла с базы (смотрите раздел «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).

- Вытащите ремень автомобиля из голубых направляющих сзади автокресла (31).
- Откройте пряжку ремня и выньте поясной ремень из голубых направляющих (28).

## ضبط الواقين الجانبيين

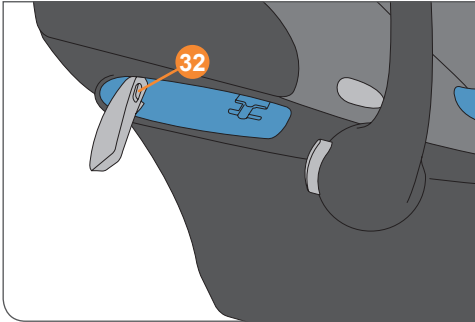
صُمم نظام "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.) كجزء لا يتجزأ من مقعد المركبة. من شأن هذا النظام أن يحافظ على سلامة طفلك في حال حصول أي حادث جانبي. للحصول على أفضل تأثير وقائي ممكن، قم بطي نظام L.S.P. بأبعد ما يكون باتجاه أقرب باب للمركبة من المقعد. وإذا لم يكن بالإمكان طي نظام L.S.P. مع إحدى أبواب المركبة المغلقة بالكامل، يمكنك استخدام مقعد الرضّع مع نظام L.S.P. مغلق أيضاً.



**ملاحظة!** تأكد من ثبات الأجزاء القابلة للتمديد في مكانها عن طريق سماع صوت نقر.

يمكن دفع نظام L.S.P. إلى موضعه الأصلي بشكل كامل عن طريق ضغط زر التحرير (32).

**ملاحظة!** إذا تم تركيب مقعد الرضّع على مقعد أوسط داخل المركبة، يجب ألا تنتهي أي من نظامي "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.)



**تحذير!** لا يؤدي نظام "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.) المثني وظيفة المقبوض أو أداة الشد لمقعد المركبة.

## ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) is built into the car seat. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, unfold the L.S.P. as far as possible towards the vehicle door closest to the car seat. If it's not possible to completely unfold the L.S.P. with a closed vehicle door, you may as well use the infant car seat with a closed L.S.P.

**NOTE!** Ensure that the extendable part locks in place with an audible „CLICK“.

The L.S.P. can be completely pushed back into initial position if you press the release button (32).

**NOTE!** If installing the car seat on a middle vehicle seat, you must not fold out either of the two Linear Side-impact Protections (L.S.P.).

**!** **WARNING!** The folded out Linear Side-impact Protection (L.S.P.) does not function as a handle or for fastening the car seat.

## УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ

Динейная защита от боковых ударов (L.S.P.) встроена в само автокресло. Эта система обеспечивает безопасность вашего ребенка при боковом столкновении. Для достижения наилучшего защитного эффекта, разверните протекторы L.S.P. насколько это возможно к ближайшей двери транспортного средства. Если нет возможности полностью развернуть протекторы L.S.P. к закрытой двери транспортного средства, вы можете также использовать автокресло с неактивированными протекторами.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что боковые протекторы зафиксированы с четким щелчком.

Вы можете вернуть боковые протекторы в исходное положение, нажав на фиксатор (32).

**ВНИМАНИЕ!** Если вы устанавливаете автокресло на среднее сидение, вы не должны выдвигать ни один из боковых протекторов.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Раскрытые боковые протекторы L.S.P. не должны использоваться как крючки для вещей или направляющие для ремня.

## تأمين الطفل بالشكل الصحيح

### تأمين الحماية الصحيحة لطفلك

لضمان سلامة طفلك، تأكد من أن...

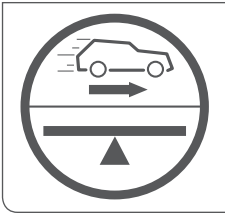
- أحزمة الكتف ثلاثم تلائم جسم طفلك دون محاصرته وأن الحزام غير ملتوي.
- وضعية مسند الرأس مضبوطة بشكل صحيح.
- ألسنة الحزان مثبتة داخل مشبك الحزام.

### تركيب مقعد الرضع بشكل صحيح

**ملاحظة!** صنّع مقعد الرضع خصيصاً لمقاعد المركبات المواجهة للخلف، والمزودة بنظام ISOFIX أو بنظام أحزمة أمان بثلاث اتجاهات حسب قانون ECE R 16.

لضمان سلامة طفلك، تأكد من أن...

- مقعد الرضع مؤمن هن طريق توجيه المقعد للخلف.
- مقعد الرضع يستخدم على المقعد الامامي للمركبة فقط في حال عدم وجود وسادات حماية هوائية يمكن ان تؤثر على مقعد الرضع.
- تثبيت مقعد الرضع عن طريق حزام الأمان للمركبة أو عن طريق القاعدة (راجع بند "تركيب مقعد الرضع مع حزام الأمان للمركبة" أو "ربط مقعد الرضع على القاعدة").
- نظام L.S.P.، مثني على أقرب جانب لباب المركبة، لضمان تحقيق أفضل تأثير وقتي ممكن.





## SECURING THE BABY CORRECTLY

### Correct securing of your baby

To ensure your baby's safety, check that...

- shoulder belts fit the baby's body closely without constricting the baby and the belt is not twisted.
- the position of the headrest is correctly adjusted.
- belt tongues are locked in place in belt buckle.

### Correct installation of the infant car seat

**NOTE!** The infant car seat is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to ECE R 16.

To ensure your baby's safety, check that ...

- the infant car seat is secured with the child facing the rear of the vehicle.
- the infant car seat is only used on the front passenger seat if there is no front airbag that can impact on the infant car seat.
- the infant car seat is either fastened with the vehicle belt or with the base (see section „INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT“ or „CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE“).
- the L.S.P. has been folded out on the side nearest to the car door, in order to achieve the best possible protective effect.

## ПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ РЕБЕНКА

### Безопасность Вашего ребенка

Чтобы гарантировать безопасность вашего ребенка, убедитесь, что...

- Плечевые ремни плотно прилегают к телу ребенка, не сковывая его движение, и не перекручены.
- подголовник находится на подходящей высоте.
- Язычки ремней застегнуты должным образом.

### Правильная установка автокресла для младенцев

**ВНИМАНИЕ!** Автокресло специально создано для кресел автомобиля, расположенных по ходу движения, оснащенных креплениями для ISOFIX или с 3-точечными ремнями безопасности согласно стандарту ECE R 16.

Для максимальной безопасности вашего ребенка, убедитесь, что...

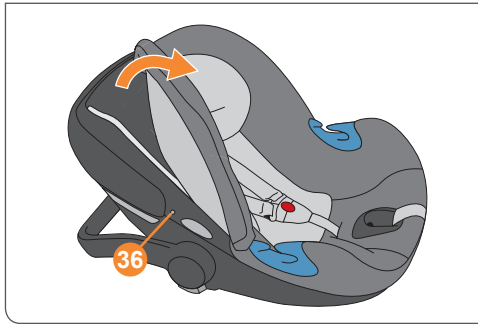
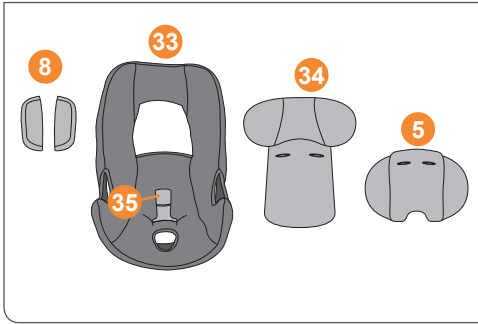
- автокресло зафиксировано и ребенок расположен против хода движения автомобиля.
- автокресло используется только на переднем пассажирском сидении, если там нет подушки безопасности, которая может повлиять на него.
- Автокресло зафиксировано либо ремнем автомобиля, либо присоединено к базе (смотрите раздел „УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ“ или „УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ“).
- боковой протектор был раскрыт к ближайшей от автокресла двери автомобиля для максимальной защиты.

## إزالة الغطاء

### الإزالة

يتكون الغطاء من 6 أجزاء: غطاء هيكل واحد (33)، غطاء مسند رأس واحد (34)، وسادتي كتف (8)، وسادة مشبك حزام واحدة (35)، بطانة مواليد جدد واحدة (5). لإزالتها، يرجى إتباع الخطوات التالية:

- فك مشبك الحزام.
- أزل وسادتي الكتف (8) من الحزام.
- إذا ما زالت قيد الاستخدام، أخرج نقطة الإدخال لحديثي الولادة من خلال أحزمة الكتف.
- إسحب أحزمة الأمان مع السنة المشبك من خلال غطاء مسند الرأس (34) إلى الخارج.
- إسحب غطاء مسند الرأس (34) للأعلى وأزله عن مسند الرأس.
- إسحب مشبك المقعد من خلال وسادة مشبك الحزام (35).
- فك زري الضغط المزدوج (36) والمتواجدان على جانب الهيكل واسحب غطاء الهيكل (33) من حول حواف الهيكل.



**!** **تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد الرضع دون الغطاء تحت أي ظرف من الظروف.

**ملاحظة!** يجوز استخدام الأغشية الأصلية من CYBEX Aton M i-Size فقط.

### وضع الغطاء

ملاحظة! تأكد من أن لا تُلوي أحزمة الكتف أو تخلط أحدهما بالآخر.

إعادة تثبيت الغطاء، إتبع الخطوات المذكورة أعلاه بطريقة عكسية.

## REMOVING THE COVER

### Removal

The cover consists of 6 parts: 1 shell cover (33), 1 headrest cover (34), 2 shoulder pads (8), 1 belt buckle pad (35) and 1 newborn inlay (5). To remove, please apply the following procedure:

- Undo the belt buckle.
- Remove both shoulder pads (8) from the belt.
- If still in use, thread out the newborn inlay (5) from the shoulder belts.
- Thread the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover (34).
- Pull the headrest cover (34) upwards and off the headrest.
- Pull the seat buckle through the belt buckle pad (35).
- Undo both double-press buttons (36), which are located on the side of the shell and pull off the shell cover (33) around the shell edging.

**!** **WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

**NOTE!** Only CYBEX Aton M i-Size original covers may be used.

### Attaching the cover

**NOTE!** Ensure to not twist or mix up the shoulder belts.

Follow the steps described above but in reverse order in order to re-fasten the cover.

## СНЯТИЕ ЧЕХЛА

### Снятие

Чехол состоит из 6 частей: 1 чехол корпуса (33), 1 чехол подголовника (34), 2 плечевые накладки (8), 1 накладка на пряжку (35) и 1 вкладыш для новорожденных (5). Чтобы удалить их, следуйте инструкции:

- Отстегните ремень.
- Снимите обе плечевые накладки (8) с ремней.
- Снимите вкладыш для новорожденных (5) с плечевых ремней, если вы все еще его используете.
- Протяните ремни безопасности с язычками через прорези чехла подголовника (34).
- Потяните вверх чехол подголовника (34) и снимите его.
- Протяните пряжку через прорезь (35).
- Раскройте кнопки (36), которые расположены на боковой стороне корпуса и снимите чехол (33) с корпуса кресла.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не должна использоваться без чехла.

**ВНИМАНИЕ!** Только оригинальные чехлы CYBEX Aton M i-Size могут быть использованы.

### крепление чехла

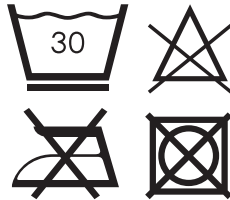
**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что плечевые ремни кресла не перепутаны и не перекручены.

Следуйте пошагово инструкции выше, но в обратном порядке.

## التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من عمل المقعد. يمكنك الحصول على أغطية إضافية من الموزع.

**ملاحظة!** الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الأغطية أوتوماتيكياً على دورة خفيفة بدرجة حرارة 30 سيلسيوس على الأكثر. إذا تمت عملية الغسيل على درجة حرارة أكبر، يمكن أن يتسبب ذلك ببهتان لون الغطاء. يرجى غسل الغطاء منفرداً ولا تجففه ألياً أبداً. لا تجفف الغطاء بتعرضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية بمسحوق ناعم وماء دافئ.



**!** **تحذير!** لا تستخدم منظفات كيميائية أو مساحيق تبييض تحت أي ظرف من الظروف.

**!** **تحذير!** لا يمكن إزالة نظام الشد المدمج من مقعد الطفل! لا تتم بإزالة أي من أجزاء نظام الشد.

## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

**!** **WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

## ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол для сиденья, поскольку он является неотъемлемой частью функционирования. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, постирайте чехол, прежде чем использовать его в первый раз. Чехлы следует стирать при 30 °C в деликатном режиме. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Пожалуйста, стирайте чехол отдельно и никогда не сушите его механически! Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Вы можете очистить пластиковые детали мягким моющим средством и теплой водой.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

**!** **ВНИМАНИЕ!** Встроенные ремни безопасности нельзя снять с автокресла. Не убирайте детали ремней безопасности.

## حماية المنتج

من أجل أن يوفر مقعد طفلك الحماية القصوى، عليك التأكد مما يلي:

- تفقد جميع الأجزاء المهمة لمقعد الرضع من الأضرار بشكل دوري.
- أن جميع الأجزاء الميكانيكية تعمل جيداً.
- من الضروري التأكد من أن مقعد الرضع غير محشور بين أجزاء صلابة كابواب المركبة أو سلك المقعد إلخ، لما يمكن أن يتسببه ذلك من أضرار للمقعد.

**ملاحظة!** ينصح بشراء غطاء إضافي لمقعد الرضع لتتمكن من الإستمرار باستخدام المقعد حتى عندما تقوم بغسل الغطاء الأصلي وتجفيفه.

## PRODUCT CARE

In order to ensure that your infant car seat provides the maximum protection you must observe the following:

- All important parts of the infant car seat should be checked regularly for damage.
- All mechanical components function properly.
- It is absolutely essential to ensure that the infant car seat is not jammed between hard objects such as vehicle doors, seat rails etc., because this may lead to damage.

**NOTE!** It is recommended to buy a spare cover for the infant car seat so that it can continue to be used even when the original cover is being washed and dried.

## УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Чтобы гарантировать максимальный уровень защиты для вашего ребенка, соблюдайте правила:

- Все важные части автокресла необходимо регулярно проверять на наличие повреждений.
- Все механические компоненты должны функционировать должным образом.
- Убедитесь, что детское автокресло не застряло между твердыми предметами, такими как двери транспортного средства, сидения и т.д., так как это может привести к повреждению.

**ВНИМАНИЕ!** При покупке автокресла, мы рекомендуем приобрести второй дополнительный чехол. Это позволит вам использовать кресло, когда первый находится в чистке.

## نظام السفر

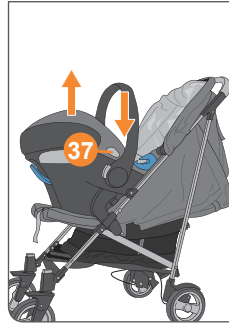
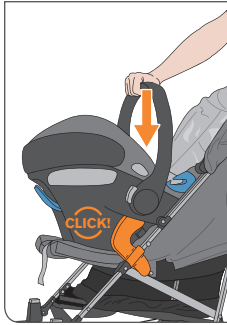
إتبع دليل التعليمات الخاص بالعربة

يمكنك تركيب مقعد الرضع على أي عربة أطفال مصادق عليها.

ثبت مقعد الرضع على المحول المتوافق عليه بينما يكون الطفل مواجهاً لوالده أو لوالدته. تأكد من تثبيت مقعد الرضع عن طريق سماع صوت نقر على كلا الجانبين.

تفقد دائماً من أن مقعد الرضع متصل بعربة الأطفال بثبات. لفك المقعد، اضغط

أزرار التحرير (37) على مقعد الرضع وأرفعه لأعلى.



## كيفية التصرف عند وقوع حادث

**تحذير!** يمكن أن يتسبب الحادث بأضرار لمقعد الطفل لا يمكن رؤيتها لآعين المجردة. لذلك يرجى استبدال المقعد بعد وقوع حادث دون تقاعس. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.

## معلومات المنتج

إذا كان لديك أي أسئلة يرجى مراجعة تاجر التجزئة، كما يجب أن تتوفر المعلومات التالية لديك:

- الرقم التسلسلي (أنظر الملصق على الجانب السفلي لمقعد الرضع)
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافةً لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة
- وزن، وعمر، وطول طفلك

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول منتجاتنا على صفحتنا الإلكترونية

[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)



## TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!

You may attach the infant car seat on any approved stroller.

Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller. To unlock, press and hold both release buttons (37) on the infant car seat and lift it.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**!** **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker on the underside of the infant car seat)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## СИСТЕМА ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЙ

Следуйте инструкциям пользователя для вашей коляски

Вы можете прикрепить автокресло на любую одобренную коляску.

Установите автокресло на соответствующие адаптеры коляски лицом к родителям. Убедитесь, что кресло зафиксировалось с четким щелчком. Всегда проверяйте, чтобы автокресло плотно соединилось с коляской. Чтобы разблокировать, нажмите и удерживайте оба фиксатора (37) на автокресле и приподнимите его.

## В СЛУЧАЕ АВАРИИ

**!** **ВНИМАНИЕ!** Авария может привести к повреждению автокресла, которое не видно невооруженным глазом. Пожалуйста, смените кресло в обязательном порядке после аварии. При сомнениях обратитесь к продавцу или производителю.

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если у вас есть какие-либо вопросы, обратитесь к продавцу в первую очередь. Вы должны знать следующие детали:

- Серийный номер (смотрите наклейку на нижней части автокресла)
- Марка и модель автомобиля и положение сиденья транспортного средства, на котором используется автокресло
- Вес, возраст и рост ребенка

За дополнительной информацией посетите [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## مدة خدمة المنتج

صُمم هذا المقعد ليقوم بمهامه لفترة خدمة أقصاها 7 سنوات. حيث أن الأجزاء البلاستيكية تهترئ مع مرور الوقت، من جراء تعرضها لأشعة الشمس فوق البنفسجية على سبيل المثال، فمن الممكن أن يتسبب ذلك في تلف خصائص المنتج. وبما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة لبعض المركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:

- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترة طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
- تفقد جميع القطع البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الضرر، التشويه، أو تغير اللون بشكل دوري. وإذا ما لاحظت أية تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب إستبداله.
- التغييرات في القماش وخاصة بهتان اللون هي عوامل طبيعية عند استخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

## PRODUCT LIFESPAN

This car seat has been designed to be able to fulfill its intended functions for a maximum product life span of 7 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

## СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА

Этот продукт был разработан, чтобы быть в состоянии выполнять свои функции, предназначенные для максимальной продолжительности эксплуатации 7 лет. Постепенное изнашивание пластика, например, в результате воздействия солнечных лучей (УФ), может привести к небольшому ухудшению свойств продукта. Поскольку могут быть очень большие колебания температуры и непредсказуемые напряжения в транспортных средствах, должны быть соблюдены следующие пункты:

- Если транспортное средство подвергается воздействию прямого солнечного света в течение длительного времени, детское автокресло должно быть удалено из транспортного средства или покрыто легкой тканью.
- Проверяйте все пластиковые и металлические части автокресла регулярно на наличие повреждений или изменения формы или цвета. Если вы заметили какие-либо изменения в автокресле, оно должно быть утилизировано или проверено и, возможно, заменено производителем.
- Изменения в ткани, особенно выцветание, совершенно нормально при использовании в автомобиле и не ухудшают функцию сидения.

## التخلص من المقعد

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحها، وتلك الصلابة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. وتختلف آليات التخلص من النفايات وفقاً للسلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

**!** **تحذير!** أبقِ مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

## DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**!** **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

## УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Утилизация установлена местными властями. Для того, чтобы гарантировать, что автокресло утилизировано в соответствии с правилами, свяжитесь со службой по утилизации отходов вашего района или с органами местного самоуправления. Всегда следуйте правилам утилизации в вашем регионе.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей: опасность удушья!

AR

EN

RU

## الكفالة

تعمل هذه الكفالة في الدولة التي تم فيها بيع المنتج من قبل تاجر التجزئة للمستهلك فقط.

1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاثة (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة الصانع). يرجى التحقق من كمالية المنتج وخلوه من عيوب التصنيع أو العيوب المادية على الفور بعد الشراء أو بعد الاستلام. احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء.
2. في حال وجود خلل، توقف عن استخدام المنتج فوراً. للحصول على الكفالة يجب أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم الشراء منه بشكل نظيف وكامل مع إبراز قسيمة الشراء الأصلية كدليل على الشراء (وصل الاستلام أو الفاتورة). الرجاء عدم أخذ المنتج أو شحنه للصانع مباشرة.
3. لا تغطي هذه الكفالة أية أضرار ناتجة عن الاستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التشقق أو التمزق الطبيعيين، أو عدم الإنترام بتعليمات الاستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المنتج من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير أصلية.
4. لا تحد هذه الكفالة من ولا تؤثر على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التقصيرية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد تكون للمشتري ضد البائع أو ضد الشركة المصنعة للمنتج.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

1. Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появившихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие дефектов непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
2. При наличии дефекта, незамедлительно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
3. Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
4. Настоящая гарантия не затрагивает никаких установленных законом прав потребителей, включая претензии в связи с гражданским правонарушением

и претензии в связи с нарушением договора, которые покупатель может предъявить продавцу или производителю продукта.





## РЕГИСТРАЦИЯ ТОВАРА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА

После покупки товара необходимо зарегистрировать его на сайте <http://cybex.club/>

Для этого можно сканировать QR код, который находится на этикетке коробки или на самом товаре:



Или зайти на сайт по ссылке <http://cybex.club/>

Необходимо перейти на вкладку РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА и заполнить все поля открывшейся формы. Для получения гарантийного талона нужно обязательно указать серийный номер и адрес электронной почты.

При возникновении гарантийного случая необходимо на сайте <http://cybex.club/> на вкладке СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ заполнить форму или обратиться по электронному адресу [service1@vak-itc.ru](mailto:service1@vak-itc.ru).

Можно так же обратиться в магазин, где приобретался товар.

Настоящая гарантия предоставляется согласно правам потребителя, установленным законодательством Российской Федерации, и действительна в случае регистрации на сайте <http://cybex.club/> или предъявления правильно заполненного гарантийного талона.

Гарантийный срок определяется производителем согласно регламенту и указан в инструкции на товар, которая находится в коробке.

Гарантия распространяется на изделия, недостатки и неисправности которых вызваны дефектами производства. Замена неисправных частей и связанная с этим работа производится бесплатно.

### **Гарантия считается недействительной в следующих случаях:**

- ✓ Использование изделия с нарушением требований руководства по эксплуатации или небрежное с ним обращение;
- ✓ Наступление обстоятельств непреодолимой силы (пожар, наводнение, несчастный случай и так далее);
- ✓ Повреждения, появившиеся во время отгрузки (отправки) изделия покупателю или от него;
- ✓ Сервисное обслуживание в течении гарантийного срока производилось не в гарантийной мастерской;
- ✓ Производитель не отвечает за повреждение ткани, возникающие под воздействием инородных красителей, колюще-режущих средств, различных загрязнителей, а также под воздействием солнечных лучей и других природных явлений.

**С адресами Сервисных центров для проведения ремонтных работ** можно ознакомиться по ссылке <http://cybex.club/page17341524.html>  
Необходимо выбрать ближайший город или обратиться в головной Сервисный центр, который находится в городе Москва  
<http://cybex.club/service/moscow>

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO